

32004R0131

L 21/1

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

28.1.2004

UREDBA SVETA (ES) št. 131/2004
z dne 26. januarja 2004
o nekaterih omejevalnih ukrepih v zvezi s Sudanom

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL TO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 60 in 301 Pogodbe,

Člen 1

ob upoštevanju Skupnega stališča Sveta 2004/31/SZVP z dne 9. januarja 2004 o uvedbi embarga na orožje, strelivo in vojaško opremo ⁽¹⁾ za Sudan,

Za namene te uredbe se uporablja naslednja opredelitev:

ob upoštevanju predloga Komisije,

„tehnična pomoč“ pomeni vsako tehnično podporo v zvezi s popravili, razvojem, izdelavo, sestavljanjem, preizkušanjem, vzdrževanjem ali katerokoli drugo tehnično storitev in ima lahko obliko inštrukcij, svetovanja, usposabljanja, prenosa praktičnega znanja ali spretnosti ali svetovalnih storitev. Tehnična pomoč vključuje dajanje pomoči v ustni obliki.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2

(1) Glede na potekajočo državljansko vojno v Sudanu Skupno stališče 2004/31/SZVP ohranja embargo na orožje, uveden proti tej državi s Sklepom Sveta 94/165/SZVP ⁽²⁾, in navedeni embargo krepi z vključitvijo prepovedi tehnične pomoči in drugih storitev v zvezi z vojaškimi dejavnostmi ter finančne pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi.

Prepove se:

(2) Skupno stališče 2004/31/SZVP predvideva tudi pridržek o izjemah humanitarnega značaja od embarga na orožje, vključno s prodajo, pošiljanjem, transferjem ali izvozom opreme in materiala za operacije odstranjevanja min v Sudanu.

(a) dodeljevanje, prodaja, pošiljanje ali transfer tehnične pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi in z dajanjem na voljo, izdelovanjem, vzdrževanjem in uporabo orožja in pripadajočega materiala vseh vrst, vključno z orožjem in strelivom, vojaškimi vozili in opremo, paravojaško opremo in nadomestnimi deli za navedeno, neposredno ali posredno vsem osebam, subjektom ali telesom v Sudanu ali za uporabo v tej državi.

(3) Embargi na nekatere tehnične in finančne pomoči spadajo v okvir Pogodbe. Zaradi tega in zlasti z namenom izogibanja izkrivljanju konkurence, je za izvajanje navedenih embargov v zvezi z ozemljem Skupnosti potrebna ustrezna zakonodaja Skupnosti. Za namene te uredbe velja ocena, da ozemlje Skupnosti obsega vsa ozemlja držav članic, za katere velja Pogodba pod pogoji, določenimi v tej Pogodbi.

(b) nudenje financiranja ali finančne pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi, vključno zlasti z dotacijami, posojili in kreditnim zavarovanjem izvoza za vse prodaje, pošiljke, transfer ali izvoz orožja in pripadajočega materiala ali za vse dotacije, prodaje, pošiljanje ali transfer pripadajoče tehnične pomoči, posredno ali neposredno vsem osebam, subjektom ali telesom v Sudanu ali za uporabo v tej državi.

(4) Da bi se zagotovila učinkovitost ukrepov, predvidenih s to uredbo, bi morala ta uredba začeti veljati takoj –

Člen 3

⁽¹⁾ UL L 6, 10.1.2004, str. 55.

⁽²⁾ UL L 75, 17.3.1994, str. 1. Sklep, razveljavljen s Skupnim stališčem 2004/31/SZVP.

Prepovedano je zavestno in namerno sodelovanje v dejavnostih, ki imajo za cilj ali posledico neposredno ali posredno pospeševanje transakcij, navedenih v členu 2.

Člen 4

1. Z odstopanjem od členov 2 in 3 pristojni organi držav članic, kakor so navedeni v Prilogi, lahko odobrijo zagotavljanje financiranja in finančne pomoči ter tehnične pomoči, ki se nanaša na:

- (a) nesmrtonosno vojaško opremo, namenjeno samo za humanitarno ali zaščitno uporabo, ali za programe izgrajevanja institucij Združenih narodov, Evropske unije in Skupnosti;
- (b) material, namenjen operacijam kriznega upravljanja s strani Evropske unije in Združenih narodov;
- (c) opremo za odstranjevanje min in material, ki se uporablja pri odstranjevanju min.

2. Že izvedenih dejavnosti se ne odobri.

Člen 5

Člena 2 in 3 ne veljata za zaščitna oblačila, vključno z neprebojnimi jopiči in vojaškimi čeladami, ki jih v Sudan začasno izvozijo člani osebja Združenih narodov, osebja EU, Skupnosti ali njenih članic, predstavniki medijev in delavci na področju humanitarne in razvojne pomoči ter njim pridruženo osebje, ki navedeno uporabljajo samo za svojo osebno uporabo.

Člen 6

Komisija in države članice se medsebojno sproti obveščajo o ukrepih, sprejetih v skladu s to uredbo in si medsebojno sporočajo vse druge pomembne informacije, ki so jim na voljo v zvezi s to uredbo, zlasti informacije, ki jih prejmejo v zvezi s kršitvami in težavami pri izvrševanju in v zvezi s sodbami, ki jih prejmejo od nacionalnih sodišč.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. januarja 2004

Člen 7

Komisija je pooblaščenca, da na podlagi informacij, ki jih dajo države članice, lahko spremeni Prilogo.

Člen 8

Države članice predpišejo pravila za sankcije, ki veljajo za kršitve določb te uredbe in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. Predvidene sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Države članice o teh pravilih nemudoma obvestijo Komisijo po začetku veljavnosti te uredbe, uradno jo obveščajo tudi o vseh naknadnih spremembah.

Člen 9

Ta uredba velja:

- (a) na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom;
- (b) na krovih vseh letal ali vseh plovil, ki so pod jurisdikcijo držav članic;
- (c) za vse osebe, kjer koli se nahajajo, ki so državljani držav članic;
- (d) za vse pravne osebe, skupine ali subjekte, registrirane ali ustanovljene v skladu z zakonodajo držav članic.
- (e) za vse pravne osebe, skupine ali subjekte, ki poslujejo znotraj Skupnosti.

Člen 10

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Za Svet

Predsednik

B. COWEN

PRILOGA

Seznam pristojnih organov iz člena 4

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1,
rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Tel.: (32-2)501 88 75
Faks: (32-2)501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4^e division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Tel.: (32-2) 206 58 16/27
Faks: (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel.: (32-2) 209 28 25
Faks: (32-2) 209 28 12

Valonska regija:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Tel.: (32-81) 33 12 11
Faks: (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 553 59 28
Faks: (32 -2) 553 60 37

DANSKA

Erhvervs-og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tel.: (45) 35 46 60 00
Faks: (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tel.: (45) 33 92 60 00
Faks: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tel.: (45) 33 92 33 40
Faks: (45) 33 93 35 10

NEMČIJA

Financiranje in finančna pomoč:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel.: (49-89) 2889 -3800
Faks: (49-89) 350163-3800

Tehnična pomoč in druge storitve:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel.: (49-61) 96 908 0
Faks: (49-61) 96 908-800

GRČIJA

A. Zamrznitev sredstev

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel.: (30) 210 333 27 86
Faks: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Uvozne in izvozne omejitve

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel.: (30) 210 328 64 01-3
Faks: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ŠPANIJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Faks: (34) 914 57 28 63

FRANCIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo - Bureau E2
Tel.: (33) 144 74 48 93
Faks: (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Tel.: (33) 143 17 59 68
Faks: (33) 143 17 46 91

IRSKA

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit Earlsfort Centre
Lower Hatch St. Dublin 2
Irska
Tel.: (353) 1 631 2121
Faks: (353) 1 631 2562

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff.X
Roma
Tel.: (39) 06 36 91 37 50
Faks: (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel.: (39) 06 59 93 23 10
Faks: (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel.: (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Faks: (39) 06 44 26 71 14

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luksemburg
Tel.: (352) 478 23 70
Faks: (352) 46 61 38

NIZOZEMSKA

Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid
Bezuidenhoutseweg 153
2594 AG Den Haag
Nederland
Tel.: (31) 70 379 76 58
Faks: (31) 70 379 73 92

AVSTRILIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel.: (43-1) 711 00
Faks: (43-1) 711 00-8386

PORTUGALSKA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Faks: (351-21) 394 60 73

FINSKA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Tel.: (358) 9 16 05 59 00
Faks: (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Tel.: (358) 9 16 08 81 28
Faks: (358) 9 16 08 81 11

ŠVEDSKA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tel.: (46-8) 406 31 00
Faks: (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tel.: (46-8) 405 10 00
Faks: (46-8) 723 11 76

ZDRUŽENO KRALJESTVO

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Združeno kraljestvo
Tel.: (44) 20 7215 0594
Faks: (44) 20 7215 0593